



PROGRAM CEZHRAŇIČNEJ SPOLUPRÁČE POĽSKO – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007- 2013

OBSAH

- druhá výzva na predkladanie žiadostí o finančný príspevok
- zhrnutie prvej výzvy
- vybrané projekty z prvej výzvy
- niekoľko slov o Spoločnom technickom sekretariáte
- trochu humoru alebo poľsko-slovenské jazykové nedorozumenia

Do Vašej pozornosti dávame obežník Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013. Dúfame, že tento obežník ukáže ako Program vďaka fondom z Európskej únie vplyva na rozvoj poľsko-slovenskej prihraničnej oblasti a pomáha uspokojiť potreby jeho obyvateľov a predovšetkým spája Poliakov a Slovákov v spoločných predsavzatiach.

Tím Spoločného technického sekretariátu



DRUHÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE ŽIADOSTÍ O FINANČNÝ PRÍSPEVOK V RÁMCI PROGRAMU CEZHRAŇIČNEJ SPOLUPRÁČE POĽSKO-SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007-2013

11. januára 2010 bude vyhlásená druhá výzva na predkladanie žiadostí o finančný príspevok v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013. Výzva bude ukončená 31. marca 2010.

Výzva bude vyhlásená pre dve prioritné osi Programu:

Prioritná os I.: Rozvoj cezhraničnej infraštruktúry

Prioritná os II.: Sociálny a ekonomický rozvoj

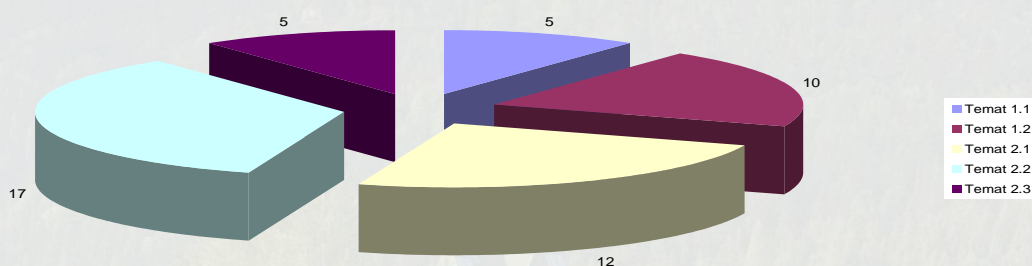
Odhadovaná hodnota finančných prostriedkov v rámci druhej výzvy je 30 miliónov eur. Táto suma však nepredstavuje limit finančných prostriedkov, ktoré sú dostupné v rámci výzvy. Hodnota finančných prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktorá sa rozdelí v rámci druhej výzvy, bude predovšetkým závisieť od kvality predložených projektov. V prípade, že v rámci výzvy bude predložených mnoho projektov s vysokou kvalitou, Monitorovací výbor môže schváliť projekty na vyššiu sumu ako je odhadovaná. Podrobnosti týkajúce sa druhej výzvy v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013 ako aj všetky nevyhnutné dokumenty budú umiestnené na webovej stránke Programu v osobitnej sekcii pre druhú výzvu.



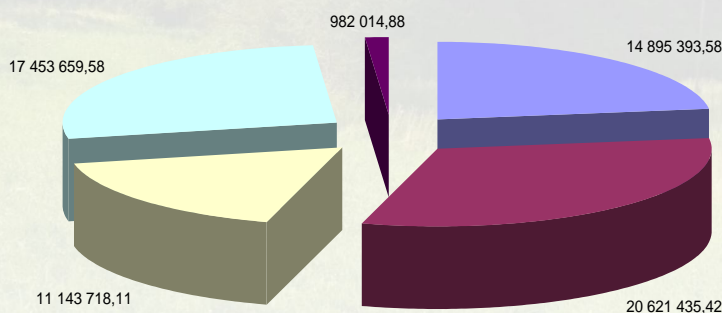
PRVÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE ŽIADOSTÍ O FINANČNÝ PRÍSPEVOK V RÁMCI PROGRAMU CEZHRAŇIČNEJ SPOLUPRÁCE POĽSKO-SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007-2013

Prvá výzva na predkladanie žiadostí o finančný príspevok v rámci Prioritnej osi I. a Prioritnej osi II. Programu bola vyhlásená 14. augusta 2008 a trvala do 31. októbra 2008. Na Spoločný technický sekretariát Programu bolo predložených spolu 139 žiadostí o finančný príspevok. Monitorovací výbor Programu schválil poskytnutie finančného príspevku spolu 49 projektom v celkovej hodnote prekračujúcej **65 MILIÓNOV EUR**.

Počet projektov, ktoré získali finančný príspevok v rámci prvej výzvy rozdelené podľa oblastí podpory



Hodnota ERDF v EUR pre projekty, ktorým bolo schválené poskytnutie finančného príspevku v rámci prvej výzvy



■ Temat 1.1 ■ Temat 1.2 ■ Temat 2.1 ■ Temat 2.2 ■ Temat 2.3



PL-SK
2007-2013

... partnerstvom k spoločnému rozvoju ...

EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA



Projekty, ktorým Monitorovací výbor schválil poskytnutie finančného príspevku sú veľmi rôznorodé. Sú to projekty, ktorých cieľom je modernizácia infraštruktúry v prihraničnej oblasti (kanalizačné systémy, cestné spojenia), ochrana životného prostredia (napr. revitalizácia prihraničných lesov), ako aj rozvíjanie kultúrnej spolupráce medzi Poliakmi a Slovákmi.

Spolupráca je prirodzeným javom. Obyvatelia poľsko-slovenského pohraničia sa presvedčili, že vďaka fondom z Európskej únie môžu prispievať k rozvoju svojho regiónu a vyriešiť mnoho problémov, ktoré sú typické pre ich región. Potenciálne výhody sú obrovské a to nielen tie, merateľné peniazmi ako objekty infraštruktúry. Sú to tiež výhody vyplývajúce z ochrany spoločného kultúrneho a prírodného dedičstva a tiež zmeny v správaní ľudí, keďže cezhraničná spolupráca môže byť považovaná za spoločenský proces. V prípade cezhraničnej spolupráce zoznam potenciálnych výhod dopĺňajú aj také, ktoré vyplývajú zo stimulovania inovácií, podnecujúcich stretnutia a konfrontáciu rozličných hodnôt, životných štýlov, potrieb a preferencií.

Kľúčom k úspechu každého predsavzatia sú vzťahy medzi partnermi, hľadanie porozumenia ako aj uznanie, že skutočným „vítazstvom“ nie je presadenie vlastnej koncepcie, ale skôr zrealizovanie plánovanej úlohy. Podobnosť kultúr a spôsobu organizácie spoločenského života značne zvyšujú možnosti spolupráce a uľahčujú proces vzájomnej komunikácie.

Štáty tvoriace Európsku úniu cieľavedomo pracujú na oslabení hraničného efektu. Výsledkom cezhraničnej spolupráce je fakt, že hranice medzi štátmi a nielen politické, ale aj kultúrne a spoločenské sa čoraz viac rozplývajú.

POL'SKO - SLOVENSKÁ REPUBLIKA
PROGRAM CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE 2007 - 2013



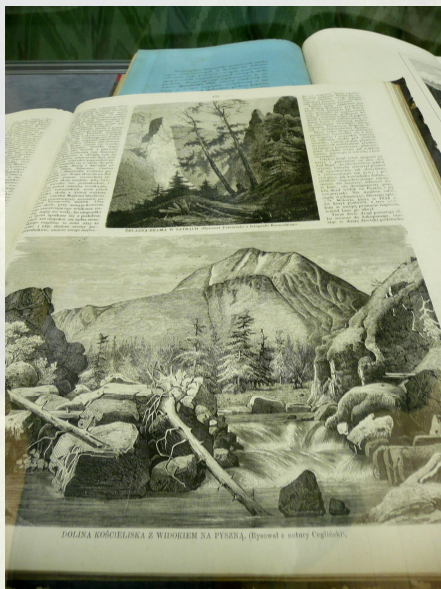
**PRÍKLADY PROJEKTOV, KTORÝM BOLO SCHVÁLENÉ POSKYTNUTIE
FINANČNÉHO PRÍSPEVKU V RÁMCI PRVEJ VÝZVY NA PREDKLADANIE
PROJEKTOV V PROGRAME CEZHRAŇIČNEJ SPOLUPRÁCE POĽSKO-
SLOVENSÁ REPUBLIKA 2007-2013**

**Karpatské nebo. Rozvoj produktov cestovného
ruchu spojených s astronómiou na
poľsko-slovenskom prihraničnom území.**

Projekt Karpatské nebo je založený na „hviezdnom turizme“. Vzniknú nové astronomické observatóriá, hvezdárne, turistické cesty, nevyhnutné didakticko-turistické zázemie a tiež rezervácie „tmavej oblohy“, čiže miesta, ktoré ešte nie sú znečistené svetlom. Strácame tmú a tmavá obloha je rovnako potrebná ako kyslík.



**„Stretnutie siedmich kultúr poľsko-slovenského pohraničia Od Ladislava
Medňanského po Jana Kanty Pawluśkiewicza”**



Cezhraničný zväz Euroregión Tatry staval na kultúru. Cieľom realizovaného projektu je ochrana unikátnych hodnôt jedinečného kultúrneho bohatstva, ktoré v priebehu storočí spoluvytvárali Poliaci, Slováci, Maďari, Nemci, Lemkovia, Židia a Rómovia žijúci na tomto území. Výstava zorganizovaná v rámci realizácie projektu a prezentujúca najstaršie podoby Tatier na mapách, rytinách a obrazoch umelcov rozličných kultúr uchvátila nielen milovníkov hôr.

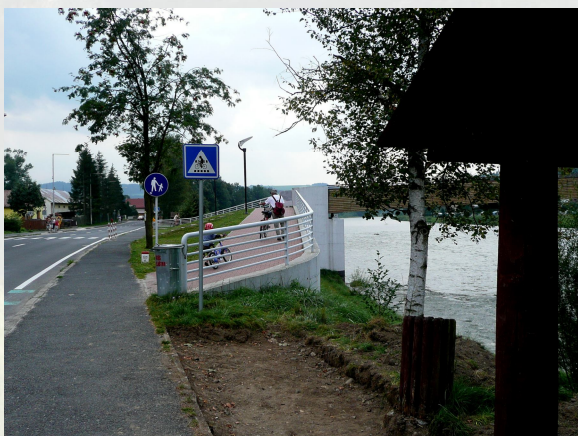


„Znalosť histórie ako predpoklad prehlbovania spišskej regionálnej identity”

Cieľom projektu je – s ohľadom na dôležité výročia 800 rokov prvej písomnej zmienky o Spiši a 700 rokov stavby hradov v Starej Ľubovni a Nedeci – posilnenie pociťovania regionálnych vzťahov medzi obyvateľmi Spiša. V rámci projektu bude okrem iného vydaná populárno-vedecká publikácia o dejinách a priebehu výstavby hradov v Starej Ľubovni a Nedeci. Vďaka plánovaným publikáciám budú výsledky najnovších výskumov dostupnejšie širšej verejnosti, predovšetkým mládeži.



„Cezhraničný turistický chodník Červený Kláštor – Sromowce Nižne, spájajúci objekty slovensko – poľského pohraničia



Myšlienka spojiť obce Sromowce Nižne a Červený kláštor pešou lávkou na Dunajci vznikla už v roku 1914, teda takmer pred 100 rokmi. Teraz vďaka novému projektu vznikajú turistické chodníky a cyklotrasy, ktoré spoja kultúrne a historické centrá oboch obcí – dreveného kostolíka sv. Kataríny a kostola Narodenia Panny Márie v Sromowciach Nižnych s kartuziánskym kláštorom v Červenom kláštore. Cyklotrasa na slovenskej strane je už takmer hotová, práce na poľskej strane sa začnú v budúcom roku.

Uvedené projekty predstavujú iba niekoľko z tých, o ktorých sa hodno zmieniť. Medzi ostatnými projektmi, ktorým bol schválený finančný príspevok sú také, ktorých cieľom je rozvoj cezhraničnej infraštruktúry ako napr. modernizácia miestnych ciest v obciach Zarszyn a Nižná Sitnica, projekty zamerané na ochranu životného prostredia, ako napríklad výstavba kanalizácie a vodovodu v obciach Świnna a Rabča, alebo revitalizácia beskydských lesov na poľsko-slovenskom pohraničí s cieľom zlepšenia ich spoločenských, ekologických a protipovodňových funkcií. Je tiež mnoho projektov, ktorých cieľom je ochrana kultúrneho dedičstva, ako napríklad „Tatry nás spájajú a nie delia – spoločné aktivity samosprávnych orgánov ako záruka trvalo udržateľného rozvoja Mesta Tvrdošín a Obce Kościelisko”.



NIEKOĽKO SLOV O STS

Onedlho bude možné na webovej stránke Programu www.plsk.eu nájsť informácie o najdôležitejších udalostiach, ktoré súvisia s implemenáciou Programu a realizáciou projektov na podporovanom území. Bude možné dozvedieť sa, či sa v rámci realizovaných projektov organizujú zaujímavé výstavy, stretnutia, kultúrno-spoločenské akcie a podujatia pod holým nebom.

Tím Spoločného technického sekretariátu Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013 bol prednedávnom posilnený o slovenských pracovníkov. Dúfame, že budú nápomocní najmä súčasným ako aj potenciálnym Prijímateľom Programu zo Slovenska, budú pomáhať pri vysvetľovaní nejasností ako aj tvoriť jazykovú podporu pre Spoločný technický sekretariát.

TROCHU HUMORU

Zo života. Istý Slovák, ktorý predtým nikdy nemal kontakt s poľštinou prišiel do Krakova navštíviť známych. Tí ho zobrali na prechádzku aby mu ukázali mesto. Po istom čase trochu zdezorientovaný Slovák im položil otázku, ktorá ho trápila od prvého momentu: „Prečo je v starom meste toľko stánkov, kde predávajú bravčovinu? Odkiaľ sa vzala takáto otázka? Po poľsky slovo PRASA znamená tlač.

Poliaci, ktorí si nevedomujú, že slovenčina a poľština sa môžu značne odlišovať, hoci sú na prvý pohľad dosť podobné, často nevychádzajú z údivu, keď pri telefonáte na Slovensko počujú, že osoba, s ktorou chcu hovoriť, je „momentálne neprítomná“. Po poľsky totiž podobné slovo „nieprytny“ znamená, že niekto je v bezvedomí.

Takýchto jazykových nedorozumení medzi poľštinou a slovenčinou je omnoho viac, než by sa mohlo zdať. O tom sa nakoniec mnohokrát presvedčili aj pracovníci STS...

Tekst